

*Jean Pierre Lemoine*  
*Sara, Lapurdi (1877)*

Aurkibidea

**Biografia**

Sara Tabernaenea etxean sortu zen Jean-Pierre LEMOINE 1877ko abenduaren 22an. Gurasoak saratarrak zituen: aita txokolate-egilea zen; ama berriz, menaiu atxikitzailea. Saran berean ezkondu zen Jeanne PEÇOINBURU anderearekin 1901eko irailaren 7an. 1913. urtean Rudolf Trebitsch etnografo austriarrak jasotako grabaketa da honakoa. 36 urte zituen Jean Pierrek grabaketa egin zitzaionean. Pilotaria zen. Euskalkia: lapurtera.

- Diskoaren erreferentzia: 2.179 eta 2.180

**Zintak**

**SAR-006**

- **Proiektua:** Rudolf Trebitsch-en euskal grabazioak (1913)
- **Elkarrizketatzailea(k):** Trebitsch, Rudolf
- **Data:** 1913-07-21
- **Iraupena:** 4 min
- **Euskarria:** Bideo digitala
- **Kodifikatzailea:** Goiria Mendiolea, Nerea

- **Emalea:** OAW

## Pasarteak

### 1. "Plenitzen naiz bihotzetik" amodiozko kanta

- **Erref:** SAR-006/001
- **Iraupena:** 0:02:06. **Hasi:** 00:00:00. **Bukatu:** 00:02:06

#### Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Kantak » Bestelako kantak

#### Laburpena:

<p>"Plenitzen naiz bihotzetik" amodiozko kanta. Gizon bat maite duen emaztearen narrazkeriaz kexa da.</p>

#### Transkripzioa

Plenitzen naiz bihotzetik  
gaitza zer dutan ez dakit  
tristezia aundi batek  
nagoela arturik  
ez nukeiazu penarik  
ez eta ere axolik  
baldin balitz erremediorik  
ez da munduan barberik  
neure gaitza zertarik den  
ezagutzen duenik  
Maitia berantetsirik  
nagoela penaturik.

[Jin] bazira jin zira  
ongi etorri zarela  
Erraiten daitzut egia  
berantetsi zinitudala  
non egon zare horrela  
orren bertze denbora  
jin gabetanik  
ene kontsolatzerat  
Eman duzu aski mar[ka  
ez duzula ainitz arta  
Ez zirenian lehengo jin ene ikusterat  
Jin zaizkit ardur ardura  
penarazi gabe ni ola.]

### 2. "Baionako patroina deitzen da San Leon" abestia

- **Erref:** SAR-006/003
- **Iraupena:** 0:01:13. **Hasi:** 00:02:15. **Bukatu:** 00:03:28

#### Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Kantak » Bestelako kantak

**Laburpena:**

<p>"Baionako patroina deitzen da San Leon" abestia Napoleon III.a Saran zegoela ongi etorria emateko sortutakoa da.</p>

**Transkripzioa**

Baionako patroina deitzen da Saint Leon  
Saindu haundiagorik ez dut senti nehon  
sainduen ohoratzen behar gira egon  
sainduak on dire baina  
biba Napoleon!  
Jaun hoikien erdian andreño bat irri  
aingeru bat bezala bestitua xuriz.  
Ez baitut ikusiren apurtto bat berriz  
serostuna banakike saltzekoa balitz.

**Ahotsak.eus**-eko edukiarekin sortutako dokumentu automatikoa.

2025-12-12

**CC-by-sa | Ahotsak.eus**

Badihardugu Euskara Elkartea

Markeskua Jauregia, 20600 Eibar

943121775 - [ahotsak@ahotsak.com](mailto:ahotsak@ahotsak.com)